叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莫莉·奥里格《小憩片刻，(molly O'rigge Sit Ye Awhile And Tipple) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉·奥里格《小憩片刻，(Molly O'Rigge Sit Ye Awhile and Tipple)

['mɒli] - .
MOLLY O'RIGGE .
莫莉 - .

莫莉·奥里格。

[sɪt][jiː; ji] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ə; eɪ][bɪt] .
Sit ye awhile and tipple a bit .
坐 是的 一会儿 和 小酌 一个 少量 .

坐一会儿，喝点小酒。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [waɪn] .
The Delights of Wine .
这 美味 的 葡萄酒 .

葡萄酒的乐趣。

[ˌkælə'dəʊniə] !
Caledonia !
喀里多尼亚 !

喀里多尼亚!

['neɪtɪv] [lænd] !
Native Land !
本国的 土地 !

故土!

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [bɑːd] .
The Warrior Bard .
这 战士 诗人 .

战士吟游诗人。

['biːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Beadle of the Parish .
比德尔 的 这 教区 .

教区执事。

['glɑːzgəʊ] — ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
Glasgow — Printed for the Booksellers .
格拉斯哥 — 打印 为了 这 书店 .

格拉斯哥——为书商印刷。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['mɒli] - , [ænd; ənd] [tɒm] ['triːkl] .
MOLLY O'RIGGE , AND TOM TREACLE .
莫莉 - , 和 汤姆 糖浆 .

莫莉·奥里格和汤姆·特雷克尔。

[sɪt] [jiː; ji] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ə; eɪ] [bɪt] .
SIT YE AWHILE AND TIPPLE A BIT .
坐 耶 一会儿 和 小酌 一个 少量 .

坐一会儿，喝点小酒。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [waɪn] .
THE **DELIGHTS** **OF** **WINE** **.**
这 美味 的 葡萄酒 .

葡萄酒的乐趣。

[ˌkælə'dəʊniə] ['neɪtɪv] [lænd] !
CALEDONIA **NATIVE** **LAND** **!**
喀里多尼亚 本国的 土地 !

喀里多尼亚原住民土地!

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [bɑːd] .
THE **WARRIOR** **BARD** **.**
这 战士 诗人 .

战士吟游诗人。

['biːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
BEADLE **OF** **THE** **PARISH** **.**
珠串 的 这 教区 .

教区执事。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['mɒli] - , [ænd; ənd] [tɒm] ['triːkl] .
MOLLY **O'RIGGE** **,** **AND** **TOM** **TREACLE** **.**
莫莉 - , 和 汤姆 糖浆 .

莫莉·奥里格和汤姆·特雷克尔。

[æt; ət] [kɔːk] [lɪvd; 'laɪvd] [mɪs] ['mɒli] - ,
At **Cork** **lived** **Miss** **Molly** **O'Rigge** **,**
在 软木 居住地 错过 莫莉 - ,

科克住着莫莉·奥里格小姐,

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊz] [laɪk][ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,
With **a** **nose** **like** **the** **snout** **of** **a** **pig** **,**
和 一个 鼻子 喜欢 这 鼻子 的 一个 猪 ,

鼻子像猪鼻子一样,

[lɒŋ] ['kærəti] [lɒks] ,
Long **carroty** **locks** **,**
长的 胡萝卜味 锁 ,

长长的胡萝卜色头发,

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
And **ten** **pounds** **in** **the** **stocks** **,**
和 十 磅 在 这 股票 ,

还有十英镑被投入了股市。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['mɒli] - ,
Was **the** **fortune** **of** **Molly** **O'Rigge** **,**
曾是 这 财富 的 莫莉 - ,

莫莉·奥里格的命运如何?

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒli] - .
What **a** **beautiful** **Molly** **O'Rigge** **.**
什么 一个 美丽的 莫莉 - .

多么美丽的莫莉·奥里格啊!

[tɒm] ['triːkl] [lʌvd] [mɒl] - ,
Tom **Treacle** **lov'd** **Moll** **O'Rigge** **,**
汤姆 糖浆 喜爱 莫尔 - ,

汤姆·特里科爱上了莫尔·奥里格,

[ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [tiː] - ['diːlɪŋ] [prɪg] ,

A	pert	little	tea	-	dealing	prig	,
一个	活泼	小的	茶	-	处理	伪君子	,

一个傲慢自大、爱卖弄学问的小婊子，

[sez] [hiː; hi] , ['mɒli] [maɪ] [dʌv] ,

Says	he	,	Molly	my	dove	,
说道	他	,	莫莉	我的	鸽子	,

他说，莫莉，我的鸽子，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

My	heart	is	brim	full	of	love	.
我的	心	是	帽檐	满的	的	爱	.

我的心中充满了爱。

[sez] [ʃiː; ʃi] , ['grəʊsə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] ,

Says	she	,	Grocer	,	I	don't	care	a	fig	,
说道	她	,	杂货商	,	我	不	关心	一个	如图	,

她说："杂货店老板，我一点也不在乎。"

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːtɪd] ['mɒli] - .

What	a	hard	hearted	Molly	O'Rigge	.
什么	一个	难的	心地	莫莉	-	.

莫莉·奥里格真是个铁石心肠的人。

[aɪ] [heɪt] [men] , [kwəʊθ] ['mɒli] - .

I	hate	men	,	quoth	Molly	O'Rigge	.
我	恨	男人	,	引用	莫莉	-	.

"我讨厌男人，"莫莉·奥里格说道。

[ɪn] [lʌv] ['ðer] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wɜːligɪg] :

In	love	they're	a	mere	whirligig	:
在	爱	它们是	一个	仅仅	旋转	:

在爱情里，他们就像旋转的陀螺：

[bʌt; bət] [kɔː'niːljəs] - ,

But	Cornelius	O'Whack	,
但	科尼利厄斯	-	,

但科尼利厄斯·奥瓦克，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæk] ,

Gave	her	heart	such	a	smack	,
给予	她	心	这样的	一个	啪	,

狠狠地打了她的心一下，

[ðæt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] - [ə; eɪ] [dʒɪg] ,

That	to	church	they	both	caper'd	a	jig	,
那	到	教会	他们	两个都	-	一个	夹具	,

他们俩蹦蹦跳跳地去了教堂，

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ['mɒli] - .

What	a	false	-	hearted	Molly	O'Rigge	.
什么	一个	错误的	-	心地	莫莉	-	.

莫莉·奥里格真是个虚伪的人。

[sez] [ðə; ði] [tiː] - ['diːlə(r)] , ['mɒli] - ,

Says	the	tea	-	dealer	,	Molly	O'Rigge	,
说道	这	茶	-	经销商	,	莫莉	-	,

卖茶人莫莉·奥里格说：

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] ['dʒeləsi] [bɪg] ,

My	heart	is	with	jealousy	big	,
我的	心	是	和	妒忌	大的	,

我心里充满了嫉妒，

[sez] [ʃiː; ʃi] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [klæk] ,
Says **she** **,** **hold** **your** **clack** **,**
说道 她 , 抓住 你的 唠叨 ,

她说，别敲键盘。

[aɪm] [naʊ] ['mɪsɪz] -
I'm **now** **Mrs** **O'Whack**
我是 现在 太太 -

我现在是奥瓦克太太了

[aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɒli] - ,
I'm **no** **longer** **Molly** **O'Rigge** **,**
我是 不 更长 莫莉 - ,

我不再是莫莉·奥里格了。

[gʊd] [baɪ] , ['mɪstrəs] ['mɒli] - .
Good **bye** **,** **Mistress** **Molly** **O'Rigge** **.**
好的 再见 , 情妇 莫莉 - .

再见了，莫莉·奥里格夫人。

[sɪt] [jiː; ji] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ə; eɪ] [bɪt] .
SIT **YE** **AWHILE** **AND** **TIPPLE** **A** **BIT** **.**
坐 耶 一会儿 和 小酌 一个 少量 .

坐一会儿，喝点小酒。

[wɪr] ['geɪli] [jet] , [ænd; ənd] [wɪr] ['geɪli] [jet] ,
We're **gaily** **yet** **,** **and** **we're** **gaily** **yet** **,**
是 兴高采烈地 然而 , 和 是 兴高采烈地 然而 ,

我们依然兴高采烈，我们依然兴高采烈。

[ænd; ənd] [wɪr] [nəʊ] [fuː]
And **we're** **no** **yery** **fou**
和 是 不 耶里 福

我们可不是傻瓜

[bʌt; bət] [wɪr] ['geɪli] [jet] ,
but **we're** **gaily** **yet** **,**
但 是 兴高采烈地 然而 ,

但我们依然兴高采烈，

[ðen] [sɪt][jiː; ji] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ə; eɪ][bɪt] ,
Then **sit** **ye** **awhile** **and** **tipple** **a** **bit** **,**
然后 坐 是的 一会儿 和 小酌 一个 少量 ,

然后你们就坐一会儿，小酌几杯吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nəʊ] ['veri] [fuː]
For **we're** **no** **very** **fou**
为了 是 不 非常 福

因为我们并不太.....

[bʌt; bət] [wɪr] ['geɪli] [jet] .
but **we're** **gaily** **yet** **.**
但 是 兴高采烈地 然而 .

但我们依然兴高采烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [hɪm] [dɪk] ,
There **was** **a** **lad** **,** **and** **they** **ca'd** **him** **Dick** **,**
那里 曾是 一个 小伙子 , 和 他们 - 他 迪克 ,

有个小伙子，他们都叫他迪克。

[hiː; hi] [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ai][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
He **gae** **me** **a** **kiss** **,** **and** **I** **bit** **his** **lip** **,**
他 盖伊 我 一个 吻 , 和 我 少量 他的 唇 ,

他吻了我，我咬了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk]

And	**down**	**in**	**the**	**garden**	**he**	**shew'd**	**me**	**a**	**trick**
和	向下	在	这	花园	他	展示	我	一个	诡计

在花园里，他给我表演了一个把戏。

[ænd; ənd] [wɪr] [nəʊ]['veri] [fuː] , [bʌt; bət] [wɪr] ['geɪli] [jet] .

And	**we're**	**no**	**very**	**fou**	**,**	**but**	**we're**	**gaily**	**yet**	**.**
和	是	不	非常	福	,	但	是	兴高采烈地	然而	.

我们虽然不算很傻，但我们依然很开心。

[ænd; ənd] [wɪr] ['geɪli] [jet] , & [siː] .

And	**we're**	**gaily**	**yet**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	是	兴高采烈地	然而	,	&	c	.

我们依然兴高采烈，等等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lædz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] ,

There	**were**	**three**	**lads**	**,**	**and**	**they**	**were**	**clad**	**,**
那里	是	三	小伙子们	,	和	他们	是	覆膜	,

有三个小伙子，他们穿着.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [læs] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

There	**were**	**three**	**lasses**	**,**	**and**	**them**	**they**	**had**	**,**
那里	是	三	姑娘们	,	和	他们	他们	有	,

有三个姑娘，她们有

[θriː] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [sprʌŋ] ,

Three	**trees**	**in**	**the**	**orchard**	**are**	**newly**	**sprung**	**,**
三	树木	在	这	果园	是	新	弹簧	,

果园里有三棵树刚刚发芽，

[ænd; ənd] [wiːz] [ə; eɪ][get] [gɪr] [ɪ'nʌf] , [wɪr] [bʌt; bət] [jʌŋ] .

And	**we's**	**a**	**get**	**geer**	**enough**	**,**	**we're**	**but**	**young**	**.**
和	我们是	一个	得到	吉尔	足够的	,	是	但	年轻的	.

而且我们还很年轻，所以我们已经足够好了。

[ænd; ənd] [wɪr] ['geɪli] [jet] , & [siː] .

And	**we're**	**gaily**	**yet**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	是	兴高采烈地	然而	,	&	c	.

我们依然兴高采烈，等等。

[ðen] [ʌp] - ['eɪli] , ['eɪli] ,

Then	**up**	**wi't**	**Ailey**	**,**	**Ailey**	**,**
然后	向上	-	艾利	,	艾利	,

然后是艾利，艾利，

[ʌp] - [eili] [naʊ] ,

Up	**wi't**	**Aily**	**now**	**,**
向上	-	艾莉	现在	,

艾莉现在醒了，

[ðen] [ʌp] - ['eɪli] , [kwəʊ] - ['kɪmər] ,

Then	**up**	**wi't**	**Ailey**	**,**	**quo**	**'**	**kimmer**	**,**
然后	向上	-	艾利	,	如此	-	金默	,

然后是艾利，quo' kimmer，

[wiːz] [ə; eɪ][get] ['rɔːrɪŋ] [fuː] .

We's	**a**	**get**	**roaring**	**fou**	**.**
我们是	一个	得到	咆哮	福	.

我们将会彻底疯狂。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

One	**was**	**kiss'd**	**in**	**the**	**barn**	**,**
一	曾是	亲吻	在	这	谷仓	,

其中一人在谷仓里被亲吻了，

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
Another was kiss'd on the green ,
其他 曾是 亲吻 在 这 绿色的 ,

另一个女孩在草坪上被亲吻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːz] - [stæk] ,
And the t'other behind the pease - stack ,
和 这 另一个 在后面 这 请 - 堆 ,

还有豌豆堆后面的那个，

[tɪl] [ðə; ði] [məʊ] [fluː] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [iːn] .
Till the mow flew up in her e'en .
直到 这 刈 飞翔 向上 在 她 e'en .

直到草屑飞进了她的眼帘。

[ðen] [ʌp] - ['eɪli] , & [siː] .
Then up wi't Ailey , & c .
然后 向上 - 艾利 , & c .

然后是艾利等等。

[naʊ] [faɪ] [dʒɒn] ['tɒmsən] , ['rɪn] ,
Now fye John Thomson , rin ,
现在 fye 约翰 汤姆逊 , rin ,

现在，约翰·汤姆森，rin，

[dʒɪn] ['evə(r)][jiː; ji][ræn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Gin ever ye ran in your life ,
杜松子酒 曾经 是的 跑 在 你的 生活 ,

你一生中跑过的杜松子酒，

- [get][jiː; ji] , [bʌt; bət] [haɪ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒk] ,
De'il get ye , but hye , my dear Jock ,
- 得到 是的 , 但 嗨 , 我的 亲爱的 乔克 ,

我会抓住你的，但是，嘿，我亲爱的乔克，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][gɒt][tuː; tə][bed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
There's a man got to bed with your wife .
有 一个 男人 得到 到 床 和 你的 妻子 .

有个男人和你老婆睡了。

[ðen] [ʌp] - ['eɪli] & [siː] .
Then up wi't Ailey & c .
然后 向上 - 艾利 & c .

然后是艾利等人。

[ðen] [ə'weɪ] [dʒɒn] ['tɒmsən] [ræn] ,
Then away John Thomson ran ,
然后 离开 约翰 汤姆逊 跑 ,

然后约翰·汤姆逊跑开了。

[ænd; ənd][ai] [truː] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [spiːd] ,
And I true he ran with speed ,
和 我 真的 他 跑 和 速度 ,

我确实跑得很快，

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,
But , before he had run his length ,
但 , 前 他 有 跑步 他的 长度 ,

但是，在他跑完全程之前，

[ðə; ði] [fɔːls] [luːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
The false loon had done the deed .
这 错误的 潜鸟 有 完毕 这 契据 .

那只假疯子干的。

[ðen] [ʌp] - ['eɪli] , & [siː] .
Then up wi't Ailey , & c .
然后 向上 - 艾利 , & c .

然后是艾利等等。

[wɪr] ['geɪli] [jet] , [ænd; ənd] [wɪr] ['geɪli] [jet] ,
We're gaily yet , and we're gaily yet ,
是 兴高采烈地 然而 , 和 是 兴高采烈地 然而 ,

我们依然兴高采烈，我们依然兴高采烈。

[ænd; ənd] [wɪr] [nəʊ] ['veri] [fuː]
And we're no very fou
和 是 不 非常 福

我们并不太.....

[bʌt; bət] [wɪr] ['geɪli] [jet]
but we're gaily yet
但 是 兴高采烈地 然而

但我们依然兴高采烈

[ðen] [sɪt][jiː; ji][ə; eɪ] - [waɪl] [ænd; ənd] ['tɪpl] [ə; eɪ][bɪt] ,
Then sit ye a - while and tipple a bit ,
然后 坐 是的 一个 - 尽管 和 小酌 一个 少量 ,

然后你们就坐一会儿，喝点小酒吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nəʊ] ['veri] ['fuː] - [bʌt; bət] [wɪr] ['geɪli] [jet] .
For we're no very fu ' - but we're gaily yet .
为了 是 不 非常 福 - 但 是 兴高采烈地 然而 .

虽然我们并不十分快乐，但我们依然很开心。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [waɪn] .
THE DELIGHTS OF WINE .
这 美味 的 葡萄酒 .

葡萄酒的乐趣。

[lets] [biː; bi] ['meri] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Let's be merry with jest and song ,
我们来吧 是 欢乐 和 笑话 和 歌曲 ,

让我们用玩笑和歌声来欢庆吧!

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['swɪftli] [flaɪz] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Time as he swiftly flies , my boys ,
时间 作为 他 迅速地 苍蝇 , 我的 男孩们 ,

时光飞逝，我的孩子们。

[wɪl] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd]['aʊə(r)] [blɪs] [prə'lɒŋ] ,
Will not a second our bliss prolong ,
将要 不是 一个 第二 我们的 极乐 延长 ,

我们的幸福不会延长一秒，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] [məʊ] [daʊn] ['aʊə(r)][dʒɔɪz] ;
But with his scythe mow down our joys ;
但 和 他的 镰 刈 向下 我们的 喜悦 ;

但他却用镰刀收割了我们的欢乐;

[ðen] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] , [mɜːθ] ,
Then seize him by the forelock , Mirth ,
然后 抢占 他 经过 这 前额 , 欢笑 ,

然后抓住他的前额头发，米尔斯，

['pleʒə(r)] [draʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] —
Pleasure drown him in the bowl —
乐趣 溺水 他 在 这 碗 —

快乐将他淹没在碗中——

[wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,

We'll	be	happy	while	on	earth	,
出色地	是	快乐的	尽管	在	地球	,

我们在世时会很幸福，

[wiːl; wil] [təʊst] [iːtʃ] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [səʊl] .

We'll	toast	each	laughter	-	loving	soul	.
出色地	吐司	每个	笑声	-	爱	灵魂	.

我们将为每一位热爱欢笑的人们举杯致敬。

[əʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [waɪn][kæn; kən] [gɪv] ,

O	the	delights	which	wine	can	give	,
哦	这	美味	哪个	葡萄酒	能	给	,

美酒能带来多么美好的享受啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] - ['bʊzəm]['faɪərz] ,

It	every	gen'rous	bosom	fires	,
它	每一个	-	怀	火灾	,

它点燃了每一个慷慨的胸怀，

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][sæd] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Can	make	the	sad	again	to	live	,
能	制作	这	伤心	再次	到	居住	,

能让悲伤的人重新活下去，

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] ['viːnəs] - [fɒnd] [dɪ'zaɪr] .

And	adds	to	Venus	'	fond	desires	.
和	添加	到	金星	-	喜爱	欲望	.

这更增添了维纳斯的美好愿望。

[slaɪ]['kjuːpɪd][sɪps][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][drɑːft] ,

Sly	Cupid	sips	the	potent	draft	,
狡猾	丘比特	啜饮	这	强效	草稿	,

狡猾的丘比特啜饮了一口浓烈的啤酒，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [drɪŋks] [tuː; tə] [lʌv] ,

The	little	urchin	drinks	to	love	,
这	小的	顽童	饮料	到	爱	,

这个小海胆喝着爱，

[waɪl] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] ,

While	mortals	of	the	heavy	heart	,
尽管	凡人	的	这	重的	心	,

而那些内心充满悲伤的人们，

[əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'lestiəl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Own	it	celestial	from	above	.
自己的	它	天体	从	多于	.

从天而降，拥有它。

['sɒrəʊ] [bʌt; bət] ['kʊmz] [tuː] [suːn] [maɪ] [bɔɪz] ,

Sorrow	but	comes	too	soon	my	boys	,
悲哀	但	来	也	很快	我的	男孩们	,

孩子们，悲伤来得太快了。

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bjuːti] [braɪt] ,

Fill	your	glass	to	each	beauty	bright	,
充满	你的	玻璃	到	每个	美丽	明亮的	,

为每一位美丽的人斟满酒杯，

[tɔːk] [nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [fleɪmz] [ɔː(r)] [dɑːts] ,

Talk	not	to	us	of	flames	or	darts	,
讲话	不是	到	我们	的	火焰	或者	飞镖	,

不要跟我们谈火焰或飞镖，

[wiːl; wil] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] [naɪt] .
We'll drink all day , and love all night .
出色地 喝 全部 天 , 和 爱 全部 夜晚 .

我们将整天喝酒，整夜相爱。

[keə(r)] , — [biː; bi] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bɔːd] ,
Care , — be thou banish'd from our board ,
关心 , — 是 你 放逐 从 我们的 木板 ,

小心，——请你从我们的董事会中除名，

['məʊməs] , — [ə'sɪst] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [kruː] :
Momus , — assist with all thy crew :
莫姆斯 , — 协助 和 全部 你的 全体人员 :

莫莫斯，——协助你所有的船员：

[kʌm] , — ['hjuːmə(r)] , — [eɪp] [ðaɪ] ['meri] [bɔːd] .
Come , — Humour , — ape thy merry board .
来 , — 幽默 , — 猿 你的 欢乐 木板 .

来吧，幽默，来参加你欢乐的聚会吧。

[ænd; ənd] — [wɪt] , — [ə'sɪst] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] .
And — Wit , — assist thy chosen few .
和 — 有 , — 协助 你的 选定 很少 .

而——智慧，——会帮助你选中的少数人。

[ˌkælə'dəʊniə] !
CALEDONIA !
喀里多尼亚 !

喀里多尼亚!

['neɪtɪv] [lænd] !
NATIVE LAND !
本国的 土地 !

故土!

['neɪtɪv] [lænd] !
Native land !
本国的 土地 !

故土!

[aɪl] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)] ,
I'll love thee ever ,
患病的 爱 你 曾经 ,

我将永远爱你，

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði] ['welkəm] [streɪn] ;
Let me raise the welcome strain ;
让 我 增加 这 欢迎 拉紧 ;

让我奏响欢迎的乐曲；

[maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fiːt] , [ðæt] ['nevə(r)]
Mine were banish'd feet , that never
矿 是 放逐 脚 , 那 绝不

我的双脚曾被放逐，从未

- [tuː; tə] [pres] [ðaɪ] [tɜːf] [ə'gen] ,
Hop'd to press thy turf again ,
- 到 按 你的 草皮 再次 ,

迫不及待地想要再次踏上你的土地，

[naʊ] [ðiːz] [aɪz] - [wɪð] ['glædnəs] ,
Now these eyes illum'd with gladness ,
现在 这些 眼睛 - 和 欢乐 ,

现在，这双眼睛充满了喜悦，

[æz; əz] [ðeɪ] - [ðaɪ] [bj'uːtɪz] ['or] ,
As they scan'd thy beauties o'er ,
作为 他们 - 你的 美女 超过 ,

当他们仔细端详你的美貌时，

[nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ɪn] ['sædnəs] ,
Ne'er again shall melt in sadness ,
从未 再次 将 熔化 在 悲伤 ,

再也不会沉溺于悲伤之中。

['pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Parting to return no more ,
离别 到 返回 不 更多的 ,

离别，永不重逢。

[ˌkælə'dəʊniə] , ['neɪtɪv] [lænd] ,
Caledonia , native land ,
喀里多尼亚 , 本国的 土地 ,

喀里多尼亚，故土，

['neɪtɪv] [lænd] , [aɪl] [lʌv] [ðə; ði]['evə(r)] .
Native land , I'll love the ever .
本国的 土地 , 患病的 爱 这 曾经 .

故土，我将永远热爱它。

['neɪtɪv] [lænd] , [ðəʊ] - [feɪt] [meɪ] ['bænɪʃ] ,
Native land , tho ' fate may banish ,
本国的 土地 , 虽然 - 命运 可能 放逐 ,

故土，即便命运放逐，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][fɑː(r)][tuː; tə] [pɑːt] ,
And command me far to part ,
和 命令 我 远的 到 部分 ,

命令我远行，与我分离。

['nevə(r)][kæn; kən] [ðaɪ] [mɛmri] ['vænɪʃ] ,
Never can thy mem'ry vanish ,
绝不 能 你的 记忆 消失 ,

你的记忆永远不会消失，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
From this glowing , grateful heart ,
从 这 发光 , 感激的 心 ,

从这颗充满感激和喜悦的心中，

[let] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sɒlstɪs] [bɜːn] [ˌem 'iː] ,
Let an Indian solstice burn me ,
让 一个 印度 冬至 烧伤 我 ,

让印度教的冬至焚烧我吧，

[ɔː(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [tʃɪl] ,
Or the snows of Norway chill ,
或者 这 雪 的 挪威 寒意 ,

或者挪威的雪很冷，

['hɪðə(r)] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] , [ai] [tɜːn] [ðiː] ,
Hither still , my heart , I turn thee ,
这里 仍然 , 我的 心 , 我 转动 你 ,

我的心啊，我依然将你转向这里。

[hɪə(r)] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] ,
Here , my country , thou art still ,
这里 , 我的 国家 , 你 艺术 仍然 ,

我的祖国，你依然在这里。

[ˌkælə'dəʊniə] , ['neɪtɪv] [lænd] ,
Caledonia , native land ,
喀里多尼亚 , 本国的 土地 ,

喀里多尼亚，故土，

['neɪtɪv] [lænd] , [aɪl] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)] .
Native land , I'll love thee ever .
本国的 土地 , 患病的 爱 你 曾经 .

故土啊，我将永远爱你。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [bɑːd] .
THE WARRIOR BARD .
这 战士 诗人 .

战士吟游诗人。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [gɒn] ,
The Minstrel Boy to the war is gone ,
这 吟游诗人 男生 到 这 战争 是 已消失 ,

奔赴战场的吟游诗人已经不在了。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [deθ] [jʊl] [faɪnd][hɪm] ,
In the ranks of death you'll find him ,
在 这 排名 的 死亡 你会 寻找 他 ,

在死神的行列中，你会找到他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sɒːd] [hiː; hi][hæz; həz] [g'ɜːdɪd] [ɒn] ,
His father's sword he has girded on ,
他的 父亲的 剑 他 有 加固 在 ,

他佩戴着父亲的剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][hɑːp] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] . —
And his wild harp slung behind him . —
和 他的 荒野 竖琴 吊着 在后面 他 . —

他身后挎着一把狂野的竖琴。

" [lænd][ɒv; əv] [sɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['wɒriə(r)] - [bɑːd] ,
" Land of song ! " said the warrior - bard ,
" 土地 的 歌曲 ! " 说 这 战士 - 诗人 ,

"歌之国度！"战士吟游诗人说道。

" [ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bi'trei] [ðiː] ;
" Tho ' all the world betrays thee ;
" 虽然 - 全部 这 世界 背叛 你 ;

"即便全世界都背叛你;

" [wʌn] [sɒːd] , [æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] ,
" One sword , at least thy rights shall guard ,
" 一 剑 , 在 至少 你的 权利 将 警卫 ,

"至少有一把剑，能守护你的权利。"

" [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [hɑːp] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] !
" One faithful harp shall praise thee !
" 一 忠实 竖琴 将 称赞 你 !

"有一把忠实的竖琴将赞美你！"

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [fel] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] - [tʃeɪn]
" The minstrel fell ! — but the foeman's chain
" 这 吟游诗人 跌倒 ! — 但 这 - 链

吟游诗人倒下了！——但敌人的锁链

[kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [səʊl] ['ʌndə(r)] ,
Could not bring his proud soul under ,
可以 不是 带来 他的 自豪的 灵魂 在下面 ,

无法驯服他那骄傲的灵魂。

[ðə; ði] [hɑ:p] [hi:; hi] [lʌvd] [nɛə] [spəʊk] [ə'gen] ,
The harp he lov'd ne'er spoke again ,
这 竖琴 他 喜爱 从未 辐 再次 ,

他心爱的竖琴再也没有开口说话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [tɔ:(r)] [ɪts] [kɔ:dz] [ə'sʌndə(r)] ;
For he tore its cords asunder ;
为了 他 撕裂 它是 绳索 分离 ;

因为他挣脱了束缚;

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] [tʃeɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌli] [ði:] ,
And said , " No chains shall sully thee ,
和 说 , " 不 链条 将 玷污 你 ,

并说："任何锁链都不能玷污你，

" [ðaʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['breɪvəri] !
" Thou soul of love and bravery !
" 你 灵魂 的 爱 和 勇敢 !

"你这充满爱与勇气的灵魂！"

" [ðaɪ] [sɔ:ŋz] [wɪr] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [fri:]
" Thy songs we're made for the pure and free
" 你的 歌曲 是 制成 为了 这 纯的 和 自由的

"你的歌声，我们为纯洁自由而作。"

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [saʊnd] [ɪn] ['sleɪvəri] .
" They shall never sound in slavery .
" 他们 将 绝不 声音 在 奴隶制 .

他们永远不会在奴役中发出声音。

" ['bi:d(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
" BEADLE OF THE PARISH .
" 珠串 的 这 教区 .

教区执事。

[aɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [prɪg] ,
I'm a very knowing prig ,
我是 一个 非常 会心 伪君子 ,

我是一个自以为是、见多识广的伪君子。

[wɪð] [maɪ] [leɪst] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɪg] ,
With my laced coat and wig ,
和 我的 系带 外套 和 假发 ,

我穿着蕾丝外套，戴着假发，

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:li] [ænd; ənd] ['beərɪʃ] ;
Though they say I am surly and bearish ;
尽管 他们 说 我 是 粗鲁 和 看跌 ;

虽然他们说我脾气暴躁，悲观厌世;

[ʃʊə(r)] [ai] [lʊk] [ə; eɪ] [mait] [mæn] ,
Sure I look a might man ,
当然 我 看 一个 可能 男人 ,

我看起来确实很强壮，

[wen] [ai] ['flʌrɪʃ] [maɪ] [ræ'tæn; 'rætæn] ,
When I flourish my rattan ,
什么时候 我 繁荣 我的 藤 ,

当我挥动我的藤条时，

[tu:; tə] [fraɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
To fright the little boys ,
到 惊吓 这 小的 男孩们 ,

为了吓唬小男孩们，

[huː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] - [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Who in church - time make a noise ,
WHO 在 教会 - 时间 制作 一个 噪音 ,

谁会在教堂礼拜时发出噪音?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Because I'm beadle of the Parish .
因为 我是 珠串 的 这 教区 .

因为我是教区的执事。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , — ['evri] [weə(r)] ?
Here and there , — every where ?
这里 和 那里 , — 每一个 在哪里 ?

这里那里，——到处都是?

['hɒləʊ] [naʊ] , — [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
Hollo now , — What's the row ?
你好 现在 , — 是什么 这 排 ?

你好，——现在是什么情况?

[faɪn] [tuː; tə][duː; də] , — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Fine to do , — Who are you ?
美好的 到 做 , — WHO 是 你 ?

可以这么做，——你是谁?

[waɪ] , [zaʊndz] , [aɪm][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Why , zounds , I'm the Beadle of the Parish .
为什么 , 声波 , 我是 这 比德尔 的 这 教区 .

天哪，我竟然是教区的执事!

[wenˈevə(r)] [ai] [kʌm] [naɪ] ,
Whenever I come nigh ,
每当 我 来 夜 ,

每当我靠近时，

[haʊ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['begəz] [flai] ,
How I make the beggars fly ,
如何 我 制作 这 乞丐 飞 ,

我如何让乞丐飞起来，

[maɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd] - ,
My looks are so angry and scarish ,
我的 看起来 是 所以 生气的 和 - ,

我的表情看起来很愤怒很可怕，

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [fəʊks] ,
Like other city folks ,
喜欢 其他 城市 各位 ,

和其他城里人一样，

[ai][duː; də] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] .
I do business in the stocks .
我 做 商业 在 这 股票 .

我从事股票交易。

[ðæt] ['hwətˈer] [ɪz] [lɒst] [ai] [tel] ,
That whate'er is lost I tell ,
那 什么 是 丢失的 我 告诉 ,

凡是丢失的，我都告诉你们。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][beə(r)][ðə; ði] [bel] ,
For you know I bear the bell ,
为了 你 知道 我 熊 这 钟 ,

因为你知道我肩负着钟，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Because	**I'm**	**the**	**Beadle**	**of**	**the**	**Parish**	**,**
因为	我是	这	比德尔	的	这	教区	,

因为我是教区的执事，

[nɔɪz] [ænd; ənd]['klætə(r)] , — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Noise	**and**	**clatter**	**,**	**—**	**What's**	**the**	**matter**	**?**
噪音	和	哒	,	—	是什么	这	事情	?

嘈杂声和碰撞声——怎么回事?

['hɒlə] , ['feləʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meləʊ] ,

Holla	**,**	**fellow**	**—**	**You**	**are**	**mellow**	**,**
霍拉	,	同伴	—	你	是	醇厚	,

嘿，伙计——你很随和，

[faɪn] [tuː; tə][duː; də] , — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

Fine	**to**	**do**	**,**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**,**
美好的	到	做	,	—	不	你	看	,

这样做没问题，难道你看不出来吗?

[waɪ] , [zaʊndz] — [aɪm][ðə; ði]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Why	**,**	**zounds**	**—**	**I'm**	**the**	**Beadle**	**of**	**the**	**Parish**	**.**
为什么	,	声波	—	我是	这	比德尔	的	这	教区	.

哎呀，我竟然是教区的执事!

[aɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [doʊnt] [lɑːf] ,

I'm	**an**	**officer**	**,**	**don't**	**laugh**	**,**
我是	一个	官	,	不	笑	,

我是警官，别笑。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪm][ɒn][ðə; ði][stɑːf] ,

But	**indeed**	**I'm**	**on**	**the**	**staff**	**,**
但	的确	我是	在	这	职员	,

但我确实是员工之一。

[ænd; ənd][ɔːl][sæks][ai][duː; də] ['prɪti] ['feərɪʃ] ;

And	**all**	**sax**	**I**	**do**	**pretty**	**fairish**	**;**
和	全部	萨克斯	我	做	漂亮的	漂亮的	;

我吹奏的萨克斯风都还不错;

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [strʌt] [ə'baʊt] ,

On	**a**	**Sunday**	**strut**	**about**	**,**
在	一个	星期日	支撑	关于	,

星期天大摇大摆地走来走去，

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌbl] [aʊt] , —

And	**I**	**keep**	**the**	**rubble**	**out**	**,**	**—**
和	我	保持	这	瓦砾	出去	,	—

我会把瓦砾挡在外面——

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	**Church**	**-**	**wardens**	**march**	**before**	**,**
这	教会	-	狱警	行进	前	,

教堂执事列队走在前面，

[dʒʌst][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][pjuː][dɔː(r)] ,

Just	**to**	**open**	**the**	**pew**	**door**	**,**
只是	到	打开	这	座位	门	,

只是为了打开长椅的门，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em]['biːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Because	**I**	**am**	**Beadle**	**of**	**the**	**Parish**	**,**
因为	我	是	比德尔	的	这	教区	,

因为我是教区的执事，

[pʌf] [ə'weɪ] , — ['meri] [deɪ] ,
Puff away , — merry day ,
噗 离开 , 一 欢乐 天 ,

吹走吧，——快乐的日子，

[drɪŋk] [ə'baʊt] , — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Drink about , — See it out ,
喝 关于 , 一 看 它 出去 ,

喝点东西，——看看情况再说，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [snæks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
There will be — snacks for me ,
那里 将要 是 一 零食 为了 我 ,

会有——给我准备的零食，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Because I'm the Beadle of the Parish .
因为 我是 这 比德尔 的 这 教区 .

因为我是教区的执事。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[wʌn] . [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
1 . Typographical errors were silently corrected .
1 . 印刷 错误 是 默默 已更正 .

1.印刷错误被悄悄地改正了。

[ˌtuː'tuː] . ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] ['haɪpə(r)] - [lɪŋks] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [wɪtʃ] [ɪz]
2 . Table of Contents with hyper - links added , for convenience , which is
2 . 桌子 的 内容 和 超 - 链接 额外 , 为了 方便 , 哪个 是
[nɒt] [siːn] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk]
not seen in original book
不是 已见 在 原来的 书

2.为了方便起见，添加了带有超链接的目录，原书中没有此功能。

[θriː] . [ˌpiː 'em] [aɪ'dentɪfaɪd] ['mɪsɪŋ] - [laɪn] [ɪn] ['poʊɪmz] [skænd] . [ˌpiː en 'dʒiː] , [kʊd; kəd] [rɪ'triːv]
3 . PM identified missing - line in poem's scanned . png , could retrieve
3 . 下午 已识别 丢失的 - 线 在 诗的 扫描 . png , 可以 取回
[frɒm; frəm] ['guːgl] [sɜːtʃ] .
from Google search .
从 谷歌 搜索 .

下午 3 点，发现诗歌扫描的 .png 文件中缺少一行，可以通过谷歌搜索找回。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [træns'kraɪbə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [laɪn] " [wiːl; wil] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl]
Convinced of the same Transcriber added the missing line " We'll be happy while
确信 的 这 相同的 转录员 额外 这 丢失的 线 " 出色地 是 快乐的 尽管
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

同一位转录员确信，他添加了缺失的一句："我们在世时会很幸福。"

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd ['pəʊɪm] ,
" to establish completeness of the 2nd poem ,
" 到 建立 完整性 的 这 2nd 诗 ,

"为了确保第二首诗的完整性，

[riːd]	[wɪð]	['ædɪd]	['stænzə]	[θriː]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	[waɪn]	.	"
read	**with**	**added**	**stanza**	**3**	**of**	**"**	**THE**	**DELIGHTS**	**OF**	**WINE**	**.**	**"**
读	和	额外	诗节	3	的	"	这	美味	的	葡萄酒	.	"

阅读时加入《葡萄酒的乐趣》的第三节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神